



Udruženje građana češkog porijekla
Spolek občanů českého původu

česká beseda

Sarajevo

INFORMATOR br. 2/2007.

Period od 01.06.2007. do 31.12.2007.

Dragi članovi !

Sa zadovoljstvom mogu konstatovati da smo sve što je planirano u 2007. godini uspjeli i ostvariti. Drugo polugodište je po broju aktivnosti i kompleksnosti tih aktivnosti bilo izuzetno zahtjevno.

Izložba «Kreativnost u slobodno vrijeme» obradovala je i izlagače i posjetioce.

Web-stranica, naš prozor u svijet, redovno se ažurira (napravljeno je više od 15 promjena), a prateći statistiku posjećenosti naše stranice, želim Vas obavijestiti da je od postavke stranice 30. septembra 2007. godine, pa do kraja kalendarske 2007. godine, broj njenih posjetilaca izuzetno pohvalan, imali smo ih preko 450.

Moram izraziti svoje žaljenje što nismo bili u prilici ugostiti članove Češke besede iz Lipovljana, najmlađe Češke besede u Hrvatskoj, koji su iz opravdanih razloga bili prinuđeni otkazati svoju posjetu našoj Besedi i Sarajevu. Naravno, naš poziv ostaje i dalje otvoren, i kada njihova posjeta bude ostvariva, nadam se da ćemo biti dobri domaćini našim sunarodnjacima iz susjedne nam države Hrvatske.

Aktivnosti oko sanacije spomenika Slavik su u toku, završeni su elaborati za obje faze, za fazu sanacije i fazu restauracije. Obzirom da smo aplicirali za sufinansiranje projekata koji se finansiraju iz budžeta Grada Sarajeva, očekujemo da će projekt tokom 2008. godine biti i okončan. Koordinator projekta je Tomislav Krzyk.

Ovom prilikom zahvaljujem se svim članovima Udruženja koji su svojim radom učestvovali u realizaciji projekata, a posebno zahvaljujem Aleksandru Götzu koji je preveo tekstove na češki jezik, kao i Zorici Vaclav, prevodiocu tekstova na engleski jezik.

Vaša Jovanka Manzalović Šalaka

Obilježili smo praznik Dan sv. Vavla

28. septembra ove godine, u prostorijama Franjevačkog samostana sv. Anto, za članove Češke besede Sarajevo upriličeno je malo druženje. Ovom skupu prisustvovali su i n.j.e. Ambasador Češke Republike u BiH Jiří Kuděla, kao i gvardijan Franjevačkog samostana sv. Anto, fra Marijan Karaula. Tom prilikom članovima Besede obratili su se sa nekoliko prigodnih riječi n.j.e. Jiří Kuděla, predsjednica Udruženja Jovanka Manzalović Šalaka i potpredsjednik Udruženja Tomislav Krzyk

Leona Sabolek

Izložba «Kreativnost u slobodno vrijeme»

Od 27.10. do 10.11.2007. godine, u Maloj galeriji samostana sv. Anto na Bistriku u Sarajevu, mogla se pogledati izložba «Kreativnost u slobodno vrijeme». Članovi Udruženja građana češkog porijekla «Česka beseda Sarajevo», povodom obilježavanja Dana državnosti Češke Republike, 28. oktobra, izložili su slike, fotografije, radove iz domene primijenjene umjetnosti, gljive, pjesme koje svjedoče o njihovom daru za lijepo. Na otvaranju izložbe je u nazočnosti češkog veleposlanika Jiříja Kuděle promovirana web-stranica Udruženja www.ceskabesedasa.ba. Po riječima gvardijana fra Marijana Karaule, to je bila prva izložba nakon renoviranja samostanskog prizemlja kojim je ono postalo još funkcionalnije svima koji, zahvaljujući franjevcima, ovaj prostor koriste za različite kulturne manifestacije i okupljanja.

Leona Sabolek



Spisak autora i eksponata postavljen je i na našoj
starnici www.ceskabesedasa.ba

<i>Anna Bašić</i>	<i>Fotografije "POGLED..."</i>
<i>Atila Šalaka</i>	<i>Fotografije "DEN HAAG SCHEVENINGEN"</i>
<i>Branka Hrzek</i>	<i>Slike Izrada prigodnih čestitki</i>
<i>Dalibor Beran</i>	<i>Slike Izrada ukrasnih predmeta od žice "Stakleni grad"</i>
<i>Dušica Trkulja</i>	<i>Patchwork Igračke</i>
<i>Ivan Stuchly</i>	<i>Fotografije "GLJIVE"</i>
<i>Ivana Trkulja</i>	<i>Fotografije "CRVENI TEPIH..."</i>
<i>Jovanka Manzalović Šalaka</i>	<i>Slike Radovi na staklu</i>
<i>Leona Sabolek</i>	<i>Pjesme Fotografije</i>
<i>Lujza Bohdal</i>	<i>Pjesme</i>
<i>Maja Trkulja</i>	<i>Fotografije "NEW YORK"</i>
<i>Svetlana Beran</i>	<i>MASKE</i>
<i>Zvezdana Stuchly</i>	<i>Pripremanje gljiva Nakit - češko staklo</i>

Završen kurs češkog jezika, po prvi put organizovan za članove Česke besede Sarajevo

Članovi «Česke besede Sarajevo» koji su završili početni kurs češkog jezika, u periodu oktobar/novembar 2007. godine, u organizaciji Udruženja.

Predavač je bila Mgr. Ljuba Ristić, članica Udruženja, koja je i pored znanja češkog jezika (maternji jezik) završila kurs Metodike za češki jezik u Pragu u septembru 2006. godine. Polaznicima kursa podijeljena su uvjerenja o pohađanju kursa.

Emilija Bašić Karmela Smolik
Vera Daneš Leona Sabolek
Ljilja Ebner Zvezdana Stuchly
Josip Mikolašek Ljerka Todorović
Neda Matijević Drago Vaniček
Sonja Milošević

Predavač: Ljuba Ristić

Polaznici su se okušali i u prevođenju sa češkog jezika. Neki samostalno, a neki uz pomoć Ljube, preveli su dvadesetak izreka iz zbirke «Perly antiky». Više u Godišnjaku 2007. ...

BOŽIĆNO I NOVOGODIŠNJE DRUŽENJE

Česka beseda Sarajevo je **17.12.2007.** godine u prostorijama Franjevačkog samostana sv. Anto, uz slušanje češke muzike i tombolu, upriličila proslavu božićnih i novogodišnjih praznika. Osim članova Udruženja, proslavi su prisustvovali i gosti – novi konzul, gospođa **Jana Stara**, u ime Ambasade Češke Republike, gvardijan fra Marijan Karaula, predstavnici manjinskih društava i dr. Novi konzul se predstavila i izrazila zadovoljstvo što je upoznala članove Česke besede s kojima želi imati uspješnu saradnju.

Predsjednica **Jovanka Manzalović Šalaka** je prisutnima podijelila reprint izdanje pjesmarice **České národní písné (Češke narodne pjesme)** koja sadrži i tekst češke himne i koja je sačuvana u obitelji **Krzyk**. Izdavač knjižice je Česka beseda Sarajevo, a u uvodu koji je napisao ambasador ČR **Jiří Kuděla** sa suprugom **Milenom**, između ostalog stoji:

Radi se o knjizi veoma malog formata koja sadrži tekstove 160 čeških pjesama. Približno jedna polovina pjesama potiče iz najrazličitijih pjesničkih zbirki, časopisa i slično, a ostalo su tekstovi narodnih pjesama (lidové), ili onih koje je narod prihvatio kao narodne (zlidové).

Prema našem mišljenju, knjižica je bila štampana negdje šezdesetih ili sedamdesetih godina 19. stoljeća, a njen povež je još mlađi.

*Simbolično je to što je neko na prvu stranicu ove knjige napisao godinu 1834., jer tada je po prvi put izveden pozorišni komad **J.K. Tyla** «Fidlovačka ili bez ljutnje i tuče» (Fidlovačka aneb žádný hněv a žádná rvačka) u kojem se po prvi put čula pjesma «**Kde domov můj**» na melodiju **Františka Škroupa**. Pjesma koja se toliko uvukla u srce naroda postala je narodnom himnom.*

Jadranka Šuster

Događaji kojima smo prisustvovali

Ambasada Češke Republike nastavila je sa projekcijama češkog filma koje se održavaju redovno krajem svakog mjeseca u prostorijama Franjevačkog samostana sv. Anto na Bistriku, a u novembru, po treći put održana je Sedmica češkog filma u UNITIC-u. Članovi Besede su sa velikim interesovanjem prisustvovali svim projekcijama, a važno je dodati da su se iste projekcije održale po prvi put i u Bihaću.

20. septembra 2007. godine u Sarajevu, također u UNITIC-u, na svečanoj ceremoniji ILH, uručene su povelje mira «Državnik – humanista 20. stoljeća». Pored Stjepana Mesića, Milana Kučana i Kire Gligorova, ova povelja će biti uručena i Vaclavu Havelu u Češkoj Republici, koji zbog bolesti nije mogao biti prisutan na dodjeli priznanja u Sarajevu. Za dodjelu ovog priznanja, u ime bivšeg češkog predsjednika, zahvalio se ambasador Češke Republike u BiH, Jiří Kuděla.

27. septembra 2007. godine u 17.00 sati, nakon Mostara i Tuzle, u Bošnjačkom institutu u Sarajevu, otvorena je izložba pod nazivom «Bosna 1905. na fotografijama Rudolfa Brunera – Dvoržka», u organizaciji ČEŠKE

AMBASADE. Do kraja godine, ovu izložbu moći će pogledati ljubitelji fotografije i ostali zainteresovani u Zenici, Banjoj Luci, Prijedoru i Bihaću.

Povodom 28. oktobra, Dana državnosti Češke Republike, Ambasada ČR u BiH priredila je prijem u poznatom sarajevskom restoranu Pivnica. Pored mnogobrojnih gostiju, ovom prijemu su prisustvovali i članovi Češke besede Sarajevo.

10. novembra 2007. godine, u Katedrali je održan koncert na kojem se horskom muzikom predstavio, u okviru turneje kroz Sloveniju, Hrvatsku i BiH, dječjački zbor Bonifantes iz Pardubica iz Češke Republike.

Magazin DANI o izložbi "BOSNA 1905"... na stranici BOSANSKI BAROMETAR - odličan potez

AMBASADA ČEŠKE REPUBLIKE ★ ★ ★

Za jedan od naj, naj, naj...finijih kulturnih događaja u Bosni i Hercegovini ove godine pobrinula se Ambasada Češke Republike u BiH, u saradnji sa OKC Abrašević i Srpskim kulturno-prosvjetnim društvom Prosvjeta iz Mostara. Radi se o fenomenalnoj izložbi fotografija *Bosna 1905*, autora Rudolfa Brunera-Dvoraka, koja će biti otvorena 16. augusta u Galeriji Spomen-kuće Čorovića u Mostaru. Rudolf je bio majstor fotografije koji je u časopisu *Češský svět* 1905. godine objavio seriju fotografija iz Bosne pod nazivom *Bosanski tipovi*. Zahvaljujući tome što se u Češkoj prema svom kulturnom blagu ne odnose kao u Bosni, ostalo je sačuvano više od 300 njegovih fotografija. One predstavljaju sjajno svjedočanstvo o našoj zemlji od prije stotinjak godina, ali i podsjećaju koliko moćna može biti umjetnička crno-bijela fotografija. Sjajna stvar je što će nakon Mostara, izložba biti postavljena i u Tuzli (16. 8-30. 8.), Sarajevu (27. 9.-11. 10.), Zenici (18. 10-31. 10.), Banjoj Luci (8. 11.-22. 11.), Prijedoru (29. 11.-13. 12.) i Bihaću (18. 12.-11. 1). Ko propusti da pogleda ovu izložbu, učinić će to na vlastitu štetu.



**Planirane aktivnosti Udruženja
za period od 01.01.2008. do 30.06.2008. godine**

1. Kurs češkog jezika za studente i ostale zainteresovane izvan Udruženja
Kordinatori su Jadranka Šuster i Tomislav Krzyk
2. Radno druženje članova Udruženja – Informator br. 2/2007.
Kordinator je Upravni odbor Česke besede Sarajevo
3. Časopis Godišnjak 2007.
Uređivački odbor
4. Izlet na destinaciju po dogovoru članova Udruženja
Kordinator je Upravni odbor Česke besede Sarajevo
5. Uspostavljanje saradanje sa opštinama Centar Sarajevo i Novi Grad Sarajevo
Kordinator projekta je Upravni odbor Česke besede Sarajevo
6. Organizacija Petih susreta prijateljstva
Radna grupa
7. Aktivnosti oko sanacije spomenika
Kordinator projekta je Tomislav Krzyk

***Važna napomena:** U realizaciji navedenih aktivnosti pomoć svih zainteresovanih članova Udruženja je dobrodošla*

**U ovom broju INFORMATORA poklanjamo Vam KALENDAR za 2008. godinu.
Jiří Trnka: Z loutkového filmu "Špaliček"**

Sarajevo; 01.01.2008.

Upravni odbor Česke besede Sarajevo

Izvod iz statistike posjećenosti WEB stranice www.ceskabesedasa.ba

Zbir po mjesecima

Mjesec	Dnevni prosjek				Ukupno po mjesecu					
	Hits	Files	Pages	Visits	Sites	KBytes	Visits	Pages	Files	Hits
Dec 2007	301	191	17	6	158	33818	208	527	5755	9052
Nov 2007	638	260	32	6	141	64666	189	983	7811	19146
Okt 2007	277	102	14	2	30	27087	60	424	3065	8320
Sep 2007	1	0	0	0	5	38	8	8	3	18
Ukupno						125609	465	1942	16634	36536

INFORMATOR pripremila Jovanka Manzalović Šalaka
Lektorisala Gordana Frimel
Priprema i štampa: Igor Sivjakov

Tel: (387 33) 202 192;
Nevrt Ljiljana

033 668 551;
Hrzek Branka
061 546 144;
Krzyk Tomislav
Fax: (+387 33) 664 160
ceska_beseda_sa@yahoo.com

061 504 408
Manzalović Š. Jovanka